Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/69.

大漢公報
The Chinese Times
12
Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
Phone MU 5-8941
Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LIMITED
"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"
（新聞紙第叁十卷第一八六號）　Tues., 12 November 1968 (Vol. 30 No. 186 Page 1)

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

戊申年九月小廿二日

報費價目表

郵寄或派到
一律每月二元
每季六元
半年十二元
全年二十四元
零售每份一毛

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年。
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

天氣
長雨午晴　明日晴朗
高溫度五十　低溫度四三

國府外長魏道明親臨聯大辯護

聯國中共席位

討論三項提案

（聯合國十二日加拿大社電）聯合國大會一百廿五國代表昨日開始討論中共加入聯國席位問題後，今日繼續進行第二回合的辯論。

本屆大會面臨有關中共席位問題，計有三項提案：（一）阿爾巴尼亞等十六國聯名提議，要求恢復中華人民共和國在聯合國的合法權利，及開除台灣國民政府的代表權。（二）美國等十三國聯名提議，認為中共席位問題，應列為重要事項，必須獲得三分二以上的會員贊成，始能通過。（三）意大利等五國提議，主張聯合國組織專門委員會從事研究整個中共入會問題，包括直接向中共方面調查，定明明年向大會報告，遲決定。

關於中共席位問題，自一九四九年以來，每次均有提案，但經過十八年仍未曾通過。

在今日的辯論中，由柬埔寨大使孫柏開始發表言論，指北美洲帝國主義妨碍聯合國憲章原則，阻撓中國的合法政府獲得席位的行動，曾經獲得成功。并謂：在蔣介石領導下的國民政府，貪污，腐化，無能，在美國武力支持下，尤其是第七艦隊巡邏於中國海的鎮壓，藉以保持其現在台灣的政權。

國民政府外交部長魏道明亦照例採取辯論手續，指控中共的侵略和干涉行動。及再度說明北京政權拒絕遵守聯合國憲章，并謂：經過文化革命後，共黨已失去中國大陸的大部份統治權，而不能獲得中國人民的支持，況且關於中共即使參加聯合國為會員，亦未曾表示有改變態度的意向。

關於中共席位的提案，將於本星期五日，在大會正式舉行投票表決。

▲殺金案換律師延審

（孟非斯十二日加拿大社電）美國殺金案疑兇列些，被控今年四月廿此間刺殺黑人領袖馬田金博士，原定今日開審，但阿里龍日宣佈改聘科學為新任辯護律師，要求法官將案押延，獲准改期明年三月三日再審。

香港石崗站英軍演習崩台壓傷二百人

（香港美聯社電）香港派駐中港邊界石崗兵營的英軍啹喀兵，於昨週末晚上舉行歸隊演習時，一座臨時架搭的陶兵台突然崩塌，造成意外慘劇。據消防局官員報告稱：受傷者約二百人，重傷者廿餘人。

越共派赴巴黎代表

全權談判停戰問題

（河內法新社電）據越共派駐河內專員阮文田（譯音）最近對記者發表談話，謂現赴巴黎參加越戰和談的南越國家解放陣線代表團，是有全權負責談判南越前線停戰問題，并謂，國家解放陣線，贊同南越正式舉行自由選舉，希望能藉此途徑以建立一個廣泛的全國聯合政府。

阮氏又稱：國家解放陣線是具有充份的能力，處理南越的一切問題，但直至現時為止，對於美軍撤退及南越選舉等主要事宜，現尚未曾劃定有任何的實際時間及程序。

至於有關南越政府抵制巴黎和談是否影響越共態度的問題，阮氏曾答稱：此事祇有表現西貢的反革命性格，但如果美國真正有誠意尋求和平，則西貢亦不能影響到政治上解決越南問題的進行。

審訊刺金博士疑兇

法庭四週刁斗森嚴

（田納西州，孟菲斯路透社電）該名在英被捕，涉嫌與暗刺黑人領袖金博士事件有關，被引渡回美的疑兇詹士愛里，決定今日提控於法庭。

詹士愛里於七月被引渡回美，在警方拘留所中度過十六週，在此期間內，他，嚴密的被方人員保護外，所居住的囚室，裝有特製的電眼與門鎖。

又此位年四十歲嫌疑犯，於被解往法庭時，將有百餘名特有武器警員保護，自此一審訊日期決定後，近一週來，法庭四週已監視得像軍營一樣，警方不願有任何意外事件發生在此嫌疑犯身上。

日本發明人造食肉

用小麥製明年出產

（東京路透社電）日本一麵粉製造廠指出，該公司將於月內，全部以小麥來製造食肉。

該公司初步計劃先出產一百五十噸人工製造食肉，此工廠將於春季時可開工製造人工食肉。

該公司又說，以小麥製造人造食肉的方法，於研究麵筋時發現，公司內研究人員，發現麵筋的纖維，具有如肉一樣的力量，而且其酸性與肉類相同，所製造出來的人造食肉，亦含有百份之廿八點四蛋白質。

該公司已向日本，加拿大，美國，澳洲，西德申請專利權。

北韓越境擄南韓漁船

（漢城路透社電）此間警方報導，北韓巡邏艇，在韓國東海岸外延伸至南韓海域內，拘捕十艘南韓漁船，在此批船上共有七十二人。

警方稱，北韓巡邏艇，越過南北韓海線，用機關鎗向該漁船隊射擊，另將其中十艘漁船拉回北韓內。

在上週四時，五十名北韓人，利用機關鎗，在東海岸地區內，威脅卅七名漁人，分乘四艘漁船，隨北韓巡邏艇擄入北韓境內。

此外又於週前，在東海岸區內，另有七艘漁船擄切入北韓。

傳蘇士兵在捷逃役

匿居瑞典此說不確

（斯德哥爾路透社電）警方消息，傳說有伍名蘇聯士兵，於蘇軍侵入捷克後，即逃役躲藏於此間此說不確。

特務專員夏士拉爾，一名男子，自認庇護此五名蘇聯士兵，曾打電話找他，但在搜索後，沒有任何發現，並決定放棄搜索。

一名男子對路透社記者說，有一名會說英語的蘇聯人告訴他此一消息的，他說其沒理由要懷疑此消息，但至目前為止，他也相信此蘇聯人在愚弄他。

該消息曾指十名蘇聯士兵，曾逃往奧大利，欲轉途投奔美國或加拿大。

英特使會羅國首相

密商彌縫雙方裂痕

（沙士斯堡路透社電）英國特使湯遜稱，英國與羅特西亞之間，所存在的裂痕有限，該國為內強行獨立，至與英國政府不和。

湯遜在記者會上說，此一裂痕雖有限，但仍相當深，湯遜在此與羅特西亞首相史勿夫會談後，再離開此地與非洲聯邦國家元首會談。

早期間，一項令人驚奇的宣告謂，湯遜於訪問各非洲聯邦領袖後，將返回此間與史勿夫會談。

湯遜與史勿夫之間，在過去一週來不停會面。

紐約拘捕父子三人可能與刺殺羅拔案有關

謀刺匿臣疑犯受審

（紐約十式日美聯社電）紐約布碌倫區警局於昨星期晚接獲有關醞釀謀刺當選下屆美總統匿臣的消息，即憑引綫拘捕叁疑犯，包括來自也門的，阿拉伯族移民拉治尼愚，肆拾叁歲，及其兩兒子浩新，廿式歲，亞比杜，拾捌歲，隨後法庭批准每人拾萬元保釋，至今日正式開庭審訊。

據布碌倫區代理檢查官高頓昨發表意見，謂此次企圖謀刺匿臣案，有連帶關係，值得進行精密調查。

又據接近調查工作的人員透露：現被控謀刺匿臣案的叁疑犯，曾經數度前赴羅省旅行，彼被控於今年陸月伍日晨刺殺羅拔堅尼地案疑犯，廿肆歲約旦青年移民沙軒，現仍囚禁於羅省候審中。

尼馬叁父子原居布碌倫的落后地區，當任女服裝工廠寄貨部職員，經常與來自中東各國移民及紐約阿拉伯會館有接觸，其謀刺匿臣的動機，可能是受競選言論的影響，匿臣於大選的前夕，曾說及維持中東勢力均衡的必要，及聲明如能當選總統，則彼將願供應以色列各種軍械。

該叁疑犯被控同謀壹等殺人罪，可能判監最高十伍年。

今日在開庭審訊時，警方提出壹位卅歲神秘證人，自稱為射擊聖手，指叁疑犯曾要其擔任行刺工作，警員曾在尼馬所住的稻文中，搜獲來福槍及卡賓槍各壹支，子彈廿肆發，但此案延至星期伍舉行公審。

匿臣昨（星期壹）由美京抵達紐約，其寓所已由當局增派軍警加强保護。

尼國內政可能結束

雙方元首再行會議

（拉哥斯美聯社電）政府消息指稱，有關方面人員，將於數週之內，舉行第二次談判，試圖結束此一達十六個月的尼日內亞內戰。

此一會議，將由非洲組織國家及尼日內亞人國舉行，地點可能在利比利亞首都蒙路維亞。

尼日內亞政府消息稱，非洲國家聯合組織委員會可能會邀請尼日內亞全國主席高雲將軍，與貝菲亞領袖奧祖和卜參加不同的會議。

尼日內亞雙方元首，曾在衣索比亞會談時，沒達成任何結果。

南韓搜捕北韓游擊隊

（漢城美聯社電）軍方消息報導指出，南韓軍隊，於上週末中，再擊斃四名北韓游擊隊員，該批游擊隊於十一月二日，在南韓東海岸登陸，至今為止，已共有十三名游擊隊喪生。

南韓陸軍部人員，目前仍在積極搜索有十七名在逃者。

軍方指出，陸軍方面，已派出直升飛機，在漢城西南區一百二十里內搜索。南韓軍隊方面，在此一搜索行動中，共有八名軍人殉職。此為自今年一月二十一日三十名北韓游擊隊登陸南韓後，第一次發動的大規模搜捕行動。

星洲首相李光耀

抵加京會晤陶杜

（奧太瓦拾式日加拿大社電）星加坡首相李光耀現在訪問北美洲作旅行考察研究期間，昨日由雲哥華飛抵奧太瓦，加首相陶杜親至押倫機場迎迓，加星兩首相并於今晨舉行正式的會議。

李氏計劃訪晤上院議長，即前任外交部長馬田，然後赴總督麥泉拿的午宴會，下午會晤商業貿易部比彬，定於明日（星期叁）轉程赴美國之前，舉行招待記者會。

星洲首相此行先應卑詩大學的邀請，曾在卑詩逗留拾九日，其主要目的在於實地研究政治上問題，明日轉赴美哈佛大學繼續其有關學術上的工作。

加國換心十一人

現尚生存者共有七名

（滿地可加拿大社電）加拿大第十一名心臟移植手術病人馬田，四十三歲，據告於接受此一手術後，復原情況良好，捐出心臟者，為一名年十五歲學生文納，此一手術在滿地可心臟學院施行時，共費時兩小時三十分。

在滿地可心臟院內接受心臟移植手術之其他七名病人，共計有五名仍生存，此七次手術皆由岡汀醫生所率領的醫療隊主持。

此五名生還者，包括稻黎士，四十九歲，他為加國心臟移植手術病人中，生存最久的一人，他的移植手術在六月式十八日時施行。

在滿地可接受心臟移植手術第八名病人稻堅臣，五十三歲，他於十月式十七日時，在滿地可維多利亞皇家醫院內，接受移植手術。

此外尚有兩次手術，皆由安省施行，其中一名病人麥勒．已於十一月五日不治逝世，另一名在多朗都接受移植手術病人安加里，四十二歲，據告在良好的情況中，他於十月十九日時接受此種手術。

不包括滿地可最近所施行的移植手術，全世界共有七十六次心臟移植手術，至今共有三十八人生存。

社信黨乃磨區黨員

商討該區中央補選

（乃磨訊）社信黨黨員，將於本月底舉行選舉區會議，決定是否派人參加明年一月十日的補選，該由中央政府決定的補選，新民主黨方面，選出黨領德格拉斯為該區的候選人。

德格拉斯於本年六月二十五日大選時，被自由黨代表擊敗，乃磨區的當選人，前本為新民主黨黨員，他於當選後，因病逝世，致使該區國會議員至今仍為空缺。

社信黨選區協會主席杜京指出，在選出會議中，黨員將會決定是否推出候選人，參加此次中央議員的補選。

神經病少年又逃亡

雲島騎警加緊搜索

（乃磨訊）一名曾在河景精神病院接受治療的十四歲少年，因從寶南湖改造學校二次逃出，使有關人員發動大規模搜索行動，曾替該少年治療的心理醫生指出，該少年具有危險精神病。

在雲島與雲哥華區的騎警人員，目前已合作搜索，與此十四歲少年逃走者，及他一名十伍歲朋友。

該少年，一度曾為最作惡搗亂少年之一，於本年七月時曾逃離寶南湖學校，此次為第二次逃走。前次在雲島鄉區被警員捉回，據寶南湖學校監督指出，此少年在訓練期內，行為非常良好。

新民主省黨領辭職

其黨議員咸表驚異

（域多利訊）新民主黨省議員史積陳，於宣佈明年肆月起，即辭去本省新民主黨領袖職務，此壹消息傳出後，使該黨的省議員皆感到非常驚奇。

史氏在與拾伍名新民主黨省議員舉行秘密會議後。各議員皆面無笑容。史氏今年十式月壹日時，即告年達伍拾伍歲。

目前拾伍名新民主黨省議員中，沒有壹人表示有意競爭此壹職務，他們皆表示，史積陳所作宣佈，皆出乎他們意料之外。其中壹人曾謂。新民主黨方面，沒對史積陳施以任何壓力，而使他決定辭職。

錦碌動物園預算案

遊人增多費用增加

（錦碌訊）卑詩郊外生古公園局，已提出明年預算案數字，在此預算案下，一九六九年所支銷的費用，約共為六萬二千元。

該局監督在此間市議會的報告中，指出錦碌動物園去年負債一萬元，此一數字已告付清。

在明年度時，此動物園必須加以改良，所需的款項約共為三萬元，本年度至目前為止，往動物園參觀者較前約增加百份之伍十，至本年度結束時可能達至四萬八千人。

動物園工作人數，最近新金約共一萬七千元，最低者約伍千元。

足球明星撞車斃命

因尚速賽車逞英雄

（雲訊）本市法庭，在聆訊英式足球明星撞車死亡事件時，指出此壹意外，皆由於高速賽車而起。

死者巴克，叁拾叁歲，住載斯街四玖〇〇號，于前週四在本市諾卡路四玖〇〇街位撞電燈柱，巴克身受重傷，在中央醫院不治斃命。

在式拾七街東式玖叁柒號居住壹婦人稱，於當日零晨肆時左右，她曾見壹白色汽車，在諾卡路向南行駛，時速約每小時肆拾伍里，隨后她見另壹白色車高速跟着前面的白色汽車，然後抓過第一輛白色車車頭，當時前面白色汽車亦加速行駛，時速約達七拾里，第式輛白色車突撞向電燈柱。

今年加國移民總數

（奧太瓦加拿大社電）移民部昨最近的公佈中指出，一九六八年前九月結束時，抵加移民共十二萬六千三百七十八人，比一九六七年前九月時抵加移民少三萬八千二百一十七人。

此一減少人數，差不多都是在英國與歐洲大國的移民部份內。

在此九個月期中，由歐洲來加移民為九萬〇二百四十四人，一九六七年的同期人數為十二萬六千六百八十七人。

由亞洲來加移民，在此九個月內，比去年同期間增加一千二百人，總人數為一萬六千六百一十八人，非洲移民則增達一千八百二十二人。

專稿

新加坡與美國關係

由李光耀訪美說起

（中央社新加坡航訊）新加坡與美國的關係，自從人民行動黨執政，以來都沒有好轉過，兩年前，當新加坡被迫脫離馬來西亞而獨立時，兩國關係由于李光耀總理公開指責美國而更趨惡化，此後兩國當局，尤其是新加坡政府，沒有再作進一步的行動，使兩國關係更壞或者予以改善，直至十八個月以前，美國纔伸出友誼之手，邀請李光耀總理訪問美國。

▲十月中旬到美國

李光耀總理經過一個相當長時間，才決定訪問美國，他于九月廿六日離星，先至馬爾他，然後轉往倫敦與蘇力克，作爲時兩星期的逗留，于十月中旬才開始赴美訪問。

星加坡與美國的關係，是不是已經改善了。或是有開始轉好的跡象，這是一般人所關注和表示興趣的問題，李氏對於這個問題，于行前接見當地記者時，曾有所解答，他說，美國對于新加坡的態度已否有了改變，他不得而知，可是新加坡的立場，則始終堅定而不變的。至於爲甚麼要接受邀請赴美訪問，他解釋說，目的非常簡單，主要的是彼此交換一下意見，藉此估計一下七十年代中期東南亞的局勢會怎樣的變化。他又補充說：新加坡喜歡不喜歡一個國家或者一個政府是一間事，可是對於像美國這樣的一個超級强國的政策，不加注意，那是不聰明的。

△英軍撤退後的局面

七十年代中期，新加坡將面臨一個嚴重問題，那是應付英軍撤退後可能造成的局面。李光耀總理會不會爲這一問題和英國當局交換意見？換句話說，會不會請美國來塡補英國撤退後的眞空？李氏肯定的說不會。他以前已經表示過這種態度，現在還是不變，不過，若果美國第七艦隊要來新加坡船塢修理船隻，他是歡迎的。他說，任何人與任何國家都和新加坡做生意，一律歡迎。至于美援問題，李總理表示他不會伸出手像乞兒似的向美國要錢。他說：「如果有人拉住你的手，把你帶到飯廳餵你飯吃，給你換衣服，替你洗澡，那麼你就很難長大成爲一個强壯而有牛活力的獨立之人。」這樣的援助他是鄙棄的不過合理的援助，新加坡是會加以攷慮的。

△新加坡自己決定命運

新加坡當局是要爲自巳未來的命運作打算，爲了決定怎樣去應付將來的局勢，他們必須瞭解强大國家的政策會對新加坡發生一些什麼好的或壞的影響。同時也要知道它們對于新加坡鄰國的政策會怎樣影响新加坡的命運。新加坡是不要因爲今日得到某一國家的好處，它就跟這個國家好，明日沒有好處，就跟乜反臉李氏一向都主張自力更生，訓練有魄力有志氣的下一代來管理國家有一位記者問他，是否有意退休？他說，還沒有這樣的攷慮，不過人民行動黨已執政九年，再過十年是老大了，應該有一羣年輕有爲，有新的主意者來主持政務。

究竟未來的東南亞應該成爲怎樣的一個東南亞呢？李光耀是有他的理想的，他表示，東南亞最好和最理想的局面，是所有國家互相合作，和睦共處，在經濟上，工業上互相幫助，同時，所有超級强國都保證，不要讓外來的勢力來利用東南亞小型的和中型的國家，他對于越南戰局表示關心，可是也沒有什麼好的解決辦法，他始終認爲越局若不好好地解決，東南亞的局勢是會受到不良影响的。

總而言之，李氏的訪美，是基于她一向所保持的原則，多交朋友，少樹敵人，新加坡與美國的關係，經過這次的訪問，多多少少是會改善的，對于東南亞局勢也會產生某種程度的影响。

互助的重要性

應及於其他困難的互助而不一定是黃錢的，互助的對象，應該不單施之於情侶本人，可養及於其至親的家屬在內。互助的事情，最細微莫如代爲交涉某些事情，代請醫生，代辦手續或代寫書信等，在都足以使對方對你的印象加深，會覺得你有辦事能力，有熱情，勇毅果敢和忠實可靠，則你的追求，便事半功倍。

當結爲夫婦之後，能够因爲感情的，脫不了互助爲基礎，沒有互助，根本就消失結合的意義了。正因爲彼此有互助之必要，認爲是最好的互助對象，才由戀愛進而結爲夫婦，否則又何必長相厮守呢？

互助可以解決困難可以取得諒解：更可把雙方的力量合而爲一，求謀幸福。願少年男女們，特別重視這一點。

△勸孱仔加衣

（下）

近來天時涼涼，不比日頭熱熱，尤其夜後吹來陣陣涼風：雖是日間，覺有微微寒氣。在夏季易於感暑，當秋天總是着涼，一且傷風，幾難過日。既流鼻水，自覺牙烟。當然要着秋裝，不可當穿夏恤，康健爲重，疾病就衰。實則老兄，原爲孱仔。身輕似燕，骨瘦如豺，因不堪雨雪之侵，亦難頂風霜之變。不能抵冷，好易受涼。奈何竟不服輸，眞係至唔怕死。並不多多衫褲，仍然薄薄衣裳。

時逢冬節剪此付來購紅色大補丸一盒 送多一盒

鹿尾羓補丸 每合十元六百粒 小合五元弍百八十粒

許多顧客來信，皆及鹿尾羓補丸，試辦庄十元，價值高昂，顧客貧富不齊，欲求濟世，未能普遍，請本號改裝小合，以益人羣，蒙顧客慈心指導，感留良多，即改裝小合，內裝鹿尾羓補丸，一百六十粒，價值三元，能服四日，每服二十粒，日服二次，服完見效，然後多購，可能幫助身體强壯，可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試驗庄能服四日，氣血虛弱，胃不易消化，飲食方有大便，若不調理，何堪切想，請服此丸可能幫助氣血强壯，日日有大便，身體日見强壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平過補茶，更有功效也。

紅色補丸 每盒五元四十粒 的實驗名 每服一粒

服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱爲强，用過方知功效。

消毒丸 每樽三元

此丸可能減小風濕骨痛，痕癢新舊毒瘡

皮膚止癢膏 每盒二元

可能解決皮膚感粒痕癢，各種痕癢爛腳

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

雲埠 中國藥行
片打街壹百五十四號

清盤!!!

欲想漂亮服，請買漂亮絨，衣料，秩料，裙料，俱是特平，自縫，贈友送禮趁此時宜，每碼九毛五仙以上。架生電車全部出讓。

顯街弍〇八號A DICK'S TAILOR

香港九龍黃大仙
財帛 觀音 神廟

顯聖黃大仙神廟設雲埠香哪街門牌弍九四弍號搭十六號巴士到展覽場轉角第一站下車直行兩街口左便第七間屋各界光臨多神有求必應歡迎來信求簽本司祝詳解答覆

本廟常備元寶香燭兼做各款紙扎

司理人黃植生啓

2942 Turner St, Vancouver 6, B. C.
Tel. 254-1873

吳洪恩洗衣機租賃公司

特別採用 Speed Queen 號洗衣機，乾衣機發售兼檢理，用銀暢開動或批租計劃，商店位於 1564 Robson St, (Eng Washer) 住宅 474 West 38 Ave, Vancouver, B. C. 電話 325-7234

屋主自賣

入息屋平賣，各自門口及電火，三個水閘，兩個廚房，自住壹層，另收租够供銀期，近交通及學校，宜多現銀，歡迎參觀，下午五時後電話接洽。電話：八七六‧三九二〇

產業買賣

華仲敏 湯天豪

商業樓宇，亞柏文，生意，住宅房屋，代理各種保險，收租及管理一切公司或私人產業

RUTHERFORD McRAE LTD
1774 West Broadway, Vancouver,
公司電話: 733-8181

HOWE TONG 325-0527

JOSEPH HUA 263-4946

▲ Broadway 夾緬街商業樓看似新六個單位收租年入息約一萬七千元貸欵利息七厘
▲16 組亞柏文，八年新，有騎樓，近大街，車站、高尙住宅區，開價十六萬元，
▲發達成百萬富翁地49英畝，位 Richmond 住宅區及大公路旁邊，每畝約三千九百元，希望分地建築房屋，將來賺百萬，莫失良機。
▲街角商業樓，位Broadway 西街四間舖位，及 Office, 有長批租約，入息有一分錢開價十五萬元。
▲20組石屎樓亞柏文，近 English Bay, 年入息約二萬六千元。
▲全個布落商業樓，位Broadway & Main街，旺地區，地寬263 尺×132尺 非常有前途，將來可建高樓大厦，定價弍十壹萬五千元。

▲ Frenlin, 夾43街角，連七車有八睡房，二廳，四年新，近 Oakridge Shopping Centre 定價四萬九千元，抵買。
▲ Frenlin 夾四十大街，三睡房二廳，五年新，開價四萬五千五百元。
▲全新雙邊孖屋，三層樓，每邊三睡房一廳二間厠所，面向公園，定價四萬九千元。
▲近 Knight 夾三十四街，三睡房一廳，定價一萬三千元。
▲ Broadway 夾緬街，商業樓，六個單位收租，年入息約一萬七千元，貸欵利息七厘。
▲發過成百萬富翁，地四十九英畝，位 Richmond 住宅區，及大公路旁邊，將來可賺百萬，莫失良機。
▲双邊孖屋共三層樓每邊三睡房一廳，二間厠所，面積二千方尺以上面向公園全部上乘材料開價五萬壹千九百元

DAVID VIEIRA

偉大衛
公司電話 七三三‧八一八一
二十四小時應命
住宅電話 二二八‧八九三四

△相鄰孖聯屋，1994 - 1996弍十四街西，華麗三睡房，生活廳兼飯廳，全部地毡兼新廚房，取價四萬九千元，還價，請試低定銀。
△4723 Frances St, (近泮你比)雅潔兩睡房屋，僅一萬五千九百元，還價，現下每月租壹百卅五元。
△Oakridge, 728 W. 52 Ave., 三睡房，兩級式，有生活室與飯室娛樂室裝妥，全價四萬五千元，請試低定銀。
△3022 E. 8th Ave., 華麗兩年半屋，三睡房，生活室飯室，好娛樂室，全價僅三萬壹千九百元。
如你欲賣住宅，我們可能免費代估價。
即日電話

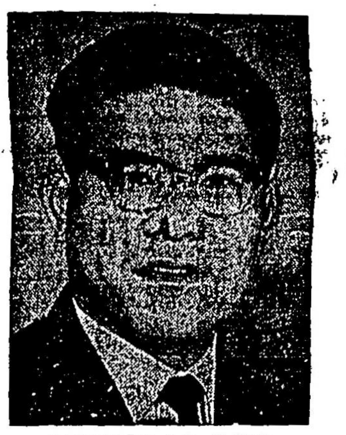
黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

香港來回機票●集體廿五人每位六八九元●單人或集体遊覽位八百元遊覽費另議●歡迎分期付欵●遠親近戚移民位三七八元●代塡格表報效電費●往三凡市來回八十三元●往羅省來回壹百壹十壹元●往滿地可及紐約來回弍八四元●青年機位廿弍歲以下者半價●十弍月廿八日觀光團往香港及遠東

△代理保險簽證蓋印文件法術傳譯

△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務

旅行社經理黃永祥



DOUGLAS SOO

B. C. LIFE
&
CASUALTY CO.,
205 - 14th St., West Vancouver, B. C
3525 West 4th Ave., Vancouver, B. C
Office: 922-9367 355-7549
736-7454 Residence

蘇伯英
代理
人壽燕梳
意外保險
入息保障
價錢便宜
利息優厚
僑胞光顧
歡迎諮詢

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4. B C
PHONE: 685-3935

購新加國公債 新舊活期儲戶 壹律 加送利息半月

凡僑胞于本月十五號以前到本行開新戶口，及儲入活期五厘半之存欵，或購新加國公債及將舊公債免費轉新者，均壹律由十壹月壹號起計利息，即是僑胞可多得利息半個月，過期自誤。

香港滙兌不論滙額 收費五毛

服務時間：由星期一至星期五 每日由上午九時半至下午六時

經理黃宗振 副理陳健鏞

春到人間 夏紫千紅 莫虛度。秋收又冬藏

鮮磨沙河粉 機製爽滑麵 敢誇全加獨特

斤両味道 招牌保證

雲埠秘書費路燊 根遂 根旋敬聽

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B. C
Phone: 681-3953

加拿大信託公司緬街分行
CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701

爲照顧吾僑胞利益起見本公司特將各種存欵戶口利息提高如下
支票存欵年息四厘
儲蓄存欵年息五厘半　短期存欵（六月以上）年息六厘半
定期存欵年息一年至二年六厘七五　三年至五年七厘
並設有各種保險箱
年租由六元起
及承接香港滙兌
營業時間：星期二與五日上午九時半至下午六時 星期一二三四日上午九時半至下午五時半
經理 李炳榮

數小時亦可抵港 十八日旅途愉快 是誠快捷 使君難忘

乘搭美國總統輪船往香港 閣下將獲充份時間在三藩市檀香山與橫濱觀光及添購行裝

往港單程最低廉票價由三百五十五元起包括中西膳食電影遊藝會運動游泳及各項娛樂並可得免收三百五十磅行李費之優待

閣下前往香港或帶親屬來加請乘美國總統輪船享受一個難忘的愉快假期

如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司接洽無任歡迎

美國總統輪船公司駐加拿大總代理均安號 Tel. 681-1025
KWON ON COMPANY LTD., 438 MAIN ST., VANCOUVER 4, B.C.

選論

中東危機與美蘇介入可能性

【下】

以色列除了利用它去年在戰爭中鹵獲的大量軍火之外，年來早向外國購買了許多新的武器裝備。最近又要求美國賣給F四幽靈型噴射戰鬥機，談判已自上月二十二日開始。

不過，另一方面，蘇聯繼續以更多的戰車，大炮，火箭及超音速噴射戰鬥機供應埃及。不僅如此，它還軍援敘利亞，約旦，南也門，阿爾及利亞，蘇丹等阿拉伯國家，彷彿要造成一個包圍殲滅以色列的態勢。

美蘇均以維持中東的軍事平衡爲名，分別支持以色列，埃及，引起了以埃擴軍競爭的惡性循環，中東的局勢自必隨之而愈形緊張。

蘇聯最近加強軍援埃及，並聽任埃及總統納薩發表挑戰性的演說，實行挑戰性的行動，似乎還有一種作用，這就是企圖使國際間的視線，由捷克轉移中東。倘若果屬如此，儘管這一手法，在玩弄國際政治上，頗以巧妙，但後果却極爲可慮。

納薩〃最近一兩個月中，不斷向其本國軍民和阿拉伯諸國強調，埃及因爲獲得蘇聯的大力援助，在武裝彈藥方面，已經恢復去年戰爭以前的水平云。

但是，埃及根據去年戰敗的慘痛教訓，應該知道，除了武器裝備之外，軍隊的訓練及士氣，尤爲重要。埃及由於一般人民教育程度太差的關係，要想在僅僅一年多的短促時間中、練成一枝現代化的勁旅，顯然難以達到。

假如「特別週刊」所引述的中國情報可靠，就中尤其是埃及依賴蘇聯海軍陸戰隊的插手，以色列自必不易對抗。

但是，正如以色列副總理艾倫前天當回答議員詢問時所說的那樣，蘇聯可能在以埃衝突中進行干涉一事，「不僅爲以色列所關心，其他大國也極關心，其中包括以色列友好的國家」。

一旦蘇軍開進西奈半島，美國駐於地中海的第六艦隊是否坐視而不會介入呢？恐怕誰也不能斷定。這是克里姆林宮不能、週詳估計愼重將事的。

邵氏十二釵女演員

趙心妍爲愛情服藥

趙心妍被母親責罵兩句後，便返回睡房鎖起門。到晨二時，趙母親想起信箱的鎖匙在女兒房間，於是到女兒房間取鎖匙，以免明日把女兒吵醒。豈料她推門，便發覺女兒面青唇白昏迷在床上，並且在檯上有一瓶眠藥空樽，一杯開水，於是立刻報警。

據悉：趙心妍的父親在香港一家規模很大的保險公司任職，兩個月前一個週末謂要到澳門，以後一直未歸家，至於當時去澳門否也不知。【續完】

林黛生前欠債卅萬

邵氏追龍繩勳還債

（港訊）林黛生前替邵氏拍片，先負錢，後拍片，不料突然自殺死去，欠下邵氏公司三十幾萬元債項，現在却向龍繩勳追討，龍已被警方拘捕，押在拘留所內。

今日龍繩勳由端納里大律師向高等法院申請人身自由保障令，邵氏公司則由施文律師代表出庭。

龍繩勳提出的理由是，所欠邵氏的款項是林黛生前欠下的，他只是遺產的管理人，欠債與他無關。

此案由副按察司米露士．奧雲士聆訊。

龍繩勳之案中案，前曾頗具戲劇化，上月十八日，龍繩勳被控行使假支票判刑四個月在高院不服上訴，十時開庭，龍繩勳申請押候，因他的代表律師旅遊未回港，法官准他以一千五百元担保外出，定期再審。

龍繩勳離開法庭，要辦理保款手續，但踏腳出庭，外面已有數名執達利守候多時，準備將他拘捕，原因是龍繩勳涉及林黛生前一宗合法欠款，未如期由林黛遺產中撥出來，執達利有權將遺產承繼人拘捕。

龍繩勳見執達利，頻頻說內急借尿而遁，稍後，他打電話給高院副經歷司，謂不久即回來辦理具保手續，至十一時三十五分，他進入高等法院，直登三樓經歷司室辦理手續，發現數名執達利仍在室外等候，龍繩勳突自另一門口衝出。

執達利，庭警及便衣探員追前，從樓梯追到二樓始將龍繩勳帶上三樓經歷司辦公室。

其後又將他帶到地下之執達利室，商談有關欠債細節問題，直至下午四時十分，龍氏仍未能籌款項，於是被押上首席執達利之車帶返域多利羈留所。

港警調查失踪少女

搜卅間公寓捕廿人

（港訊）警方鑒於最近有很多及笄年華和一些未成年少女離家失踪，懷疑是遭歹徒誘騙在公寓幹應召生涯，特於昨晨出動大批探員搜查九龍油蔴地區三十間公寓，并拘捕二十二名可疑的男女，帶返警署查詢。

據悉被警方拘捕的可疑男女，其中有十四名少女，年齡由十六歲至二十歲，八名男子，年齡由十九歲至二十四歲。

油蔴地警署探員昨晨約六時在該區執行是項搜查行動時，其中有若干公寓的客房內，有飛仔飛女正在相擁而睡，致無法逃走，而被探員查詢及拘捕。

○哀謝

親友諒華李公府君高鶴縣人痛於民國五十七年十月卅日壽終正寢積閏享壽五十又七歲於十一月四日下午三時半在尾利愼血埠舉行喪禮隨即發引扶柩安葬叨蒙宗親戚友等親臨執紼素車隨送花圈弔唁并厚惠捐助高誼隆情歿存均感謹此哀謝

其喪事由鄉親李文湘及親友周子林安爲辦理。

敬奉現金芳名

周子林三百元，李文湘二百元，余毅和五十元，胡松玲，李廣開，黃三伯，國姊，陳光，馬文，西人（每十元）周英五元，李容基五元，鄧森，關則美合家，關勳普合家，周金柿（每三元），黃啓漢，馬叙稱，周柱樂（每　元），周維現一元，西人五元，西人二十元。

（敬奉花圈）室地發館，馬文，周明亨，李培。

（素車）周暢，周琼，黃仕偉，黃星，周華，周子林。

如有差漏　希爲見諒

中醫
曾國雄 林金鳳
喜市定東街後面
2042 Franklin St., Van. 6, B.C.
電話：254-4618
主治
跌打全科
男婦兒科
外科雜症
針灸全科
精醫
風濕癱瘓
陰陽惡瘡
胃病喉症
小腸疝氣
瘰癧痔瘡
遠年爛脚

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好
地址。片打東街壹〇弍號
電話。MU壹-壹〇三〇

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
PHONE: 684-8824
中華兒女多奇志，敢教日月換新天。
愛祖國，用國貨，請選購國產中字皮鞋，皮件，文具，唱片，膠拖，膠鞋，雨傘，收音機，電唱機，照相機，紅茶，去頭屑洗頭水，杏仁蜜，白貓牌鹼粉，髮刷。
另有其他商品大量供應，歡迎參觀，歡迎選購。

雲高 明和鐵行 華埠
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C
新電話 683-7268
本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國孖人嘜。廚刀肉刀。樹仔嘜。新刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市鐵鏈鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
「開飧館僑胞注意。常有各款餐碗玻璃杯。飧刀，叉，廚房用具等發行」
孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即寄
黃昭立總司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY

J. A. HENCKELS
TWIN BRAND

又辦到美國的斯嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大 旅遊之家 雲高華
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
本旅行社。代理世界各國。航空。及輪船客票。經驗豐富。專爲僑胞服務。快捷妥當。在香港設有辦事處。爲來往僑胞及僑眷免費協助辦理手續。如蒙委托定位，寄付行李，無任歡迎。移民客票加幣三百七十六元常有組織集體觀光團，往日本台灣、香港、等地。
有意參加者，請爲留意是荷
雷根環球旅運社啓

雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.
介紹新貨上市
台灣火鍋電煲（打邊爐用）
五磅香港信和純正花生油
台灣罐頭臭豆腐
台灣鮮明甜菓
各種菲律賓食品
特價即食米粉
大批運到

COMMONWEALTH
TRUST COMPANY
金門衛信託公司
請踴躍來本公司開新貯戶
本公司各處辦事處現陳列着多項燦爛新贈物，均係全國著名製造廠出品用以贈給來本公司開貯蓄存數或開可寫民紙存數之新貯戶，
由五月一日開始貯戶每年利息五厘
定期貯蓄利息：
一年期七厘弍五　二年期七厘弍五
三年期七厘　四年期七厘　五年期七厘壹弍五
本公司接理各項香港匯兌
辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午九時
星期五上午九時至下午六時
本公司在片打街與佰街街角
電話：Phone: 683-9691 經理：黃鼎

羊毛毯批發
本公司辦到大宗加拿大軍用羊毛毯抵步，適合大小旅舍應用，特價批發。
每張：三元九毛五
半打：弍十壹元
壹打：三十六元
歡迎遠近僑胞賜顧，寄費顧客自備。
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103½ E. PENDER ST., VANCOUVER B.C.
電話 683-1724

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証劵
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証劵爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證劵，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證劵面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證劵由十元起至五萬元，任君選擇
閣下可買入無限額儲蓄証劵，共分七種——十元，二十五元，一百元，五百元一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證劵，只須支付七元五角，一百元證劵，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證劵，別人不能兌換，只由閣下簽名提款。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需款項應用，可隨時携儲蓄證劵到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

永隆公司
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
MU 1-1734
新到上市
高粱酒　紹興酒
虎骨酒　參茸酒
玫瑰露　五加皮
紅芋仔　鮮蓮藕
補品王：生猛大金錢龜
大帮本地瓜菜，肉品
精製臘腸燒味牛肉干
發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
祖國海鮮大量供應：
土鯪魚．塘虱魚．黃蟮．
馬交魚．黃花魚．敏魚．
肥扁魚．獅頭魚．犬魚．
大崇魚．大明蝦．生魚．
白倉魚．中明蝦．水魚．
紅三魚．霜蝦肉．鯇魚．
標準速凍　清甜美味

格言

凡事皆當退一步想，逐覺天地皆寬濶，否則憂積於中，可可以銷形，且能致病也。

煩惱最能戕人，遇事若能識破則何煩惱之有。

多讀古人書，靜思天下事，乃可斂浮氣而增定力。

★體育漫談★

（一十）

奪得了金銀銅牌超過了一百面，充分表現了一種大國的氣勢，而地球上許多弱小的國家，想要在世運場中爭取一面銅牌也絕不容易，特別以亞洲的國家爲然。

▲日本足球　令人意外

在亞洲國家之中只有日本最爭氣，根據截老昨日爲止的世運統計，日本共得到了七面金牌四面銀牌五面銅牌，是芸芸亞洲國家奪得獎牌最多之一國，還似乎與日本在亞洲已漸强盛成一正比例。

實際的情形不僅如此，而日本在世運會中表現得最令人意外者，并不是他拿到了七面金牌，而是日本在世運會的足球比賽中奪得了一枚銅牌，許多人都認爲是一個很大的冷門。

▲曾幾何時　刮目相看

日本足球在國際上一向都是藉藉無名，甚至人們心目中的印象，日本足球只不過是水波頭，香港球迷對日本足球相當熟悉，記得早在幾年年前日本足球隊訪港作賽，香港球隊以亞洲足球老大哥之尊，簡直不把日本隊看在眼內，只是派出了預備組球員的實力，就把日本隊玩弄於股掌之上，還把日本隊打到氣咳。

但是，曾幾何時，日本隊居然在世運中打進最後四强之列，要不是在準決賽中不幸首先對着了冠軍匈牙利，說不定有機會打個亞軍。

▲亞洲大哥　面無光彩

日本足球突飛猛進，但反觀香港足球，倒令人有黃腫腳不消提之感，昔日亞洲足球老大哥的地位，如今早已烟消雲散，水準日趨低落，每逢踏出香港以外地方作賽，總是以熱門姿態而去，無聲無息歸來，使到熱心爲本港球隊捧場的球迷，不勝失望。

月前大馬舉行默迪卡賽，本港球隊共選出兩隊，分別代表中華民國及香港，結果在十二隊中打出一個第十及第十一，其不令球迷氣結者幾稀！。

從日本隊在世運打個季軍，及香港在亞賽之成績一比，令人感到大牌不知踢的是什麼波！

清末時代香港報人
黃世仲筆下之康有爲

談笑鴻

他向妓女們誇耀自己名滿天下，有一個妓女名叫花鳳林的，聽了他的名字，笑道：「你是康南海嗎？廣東有個李北海你識得他沒有？（按李北海是當時一個大賊），那時，康南海啼笑皆非，答道：「我那裏認識他，他祇是個强盜！」他後來到了北京，組織保國會，一對着滿人就說是保清國，對着漢人就說是保中國不保大清，」因此義緣與革命黨也發生了關係，這時德宗（即光緒皇）對於維新的態度還在猶豫不決，經林旭（在戊戌政變被殺，六君子之一）面奏須力圖變法自強，德宗傳付一道手詔給林旭，「善保朕躬毋傷慈意，」康有爲得了這八個字，意氣飄飄，就僞稱密奉衣帶詔，瞞着林旭諸人，去遊說袁世凱，

▲雲埠達權社五十週年金禧紀念典慶　郁城許俊傑

五旬紀典顯名榮，錄士禮賢會結盟。
義俠除奸崇道德，仁人愛善具忠誠。
洪風浩蕩滿紅倒，德澤長流漢水清。
五族共和同一體，達權民治祝昇平。

▲聞一飛兄致兄函甚有趣，一飛兄英氣未銷，至可懷念，容與德鄰兄談及，此公近病才出院，弟本欲趨候也，吾有一絕句煩山代轉。　章孤桐

平生驚見海東青，偏及西飛變刷翎。
試上羽河舒望眼，百年沉醉定應醒。

附：詩以五古爲基礎，此本通論，近年來，我未見人作五古，故見孤風之作特感興趣而非濫譽，東坡之詩即以五古爲最佳，幸孤風就此契（金旁）而不舍也　一九六八年十月十八

×　×　×

雲埠達權社金禧紀念鳴謝

洪啓者，本支社於十月二十日舉行第五十週年金禧紀念慶典，荷　蒙洪門各級機構，雲埠僑團商號友好，洪門叔父昆仲姊妹，惠賜祝詞祝電賀儀生花，名貴品物，拜領之餘，銘感五中，復蒙埠洪門青年友好，參加舞金龍瑞獅慶祝，振華聲藝術研究社，獻演粵劇助慶，增光無限，謹誌數言，藉伸謝悃。

雲埠達權支社同人敬啓

惠賜芳名　恕不稱呼

鍾璧，伍寶珍，陳社旺，鄭懿坤，李超常，竹林園酒家，陳錦瑝，關伯明，湯倫活，李業森，馬守夫，吳一平，黃東成，趙齊養，余德炎，陳瑞祥，鄭福歆，劉平安，甄劍巢，馬其璋，簡漢棟，鄭灼均，林樹森，雷晉初，曾國雄，鄧子才，司徒拱，黃元恩，林威智，唐自連，周本初，雷民盼，與英集鄭程萬同，陳　榮，蔡根璇，秘書養路西餐館，黃醒予，日昇公司，元豐公司，呂頌韶，林文彬，張其，關頓埠黃亭，胡漢伯，（以上每十元）

郡城達權社，汝利慎民治黨，卡城黨社，穩那黨社，宛城民治黨，錦碌民治黨，片市佐治黨社　振華聲藝術研究社，城埠民治黨，乃麼黨社，雲埠民治黨，砵亞板汝黨社，點城民治黨，

（以上每十元祝詞）

關頓民治黨、點啦達權社，馬氏宗公所，雪梨企業公司王毓麟同，列必珠民治黨，中華職工會，中山隆鎮同鄉會，林西河堂九牧公所，黃江夏雲山堂，沙城民治黨，開平總會館，台山寧陽會館，陳穎川總堂，李氏總公所，鐵城崇義總會，馬氏公所，黃雲山總公所，至德總堂，龍岡親義公所，周愛蓮公所，城埠達權總社、城埠洪門體育會，黨近埠達權社，黨近埠民治黨，雲埠洪門體育會，余風采堂，昭倫公所，

（以上每五元祝詞）

周少川，林　炳，馬廣溢，侯　穩，楊健能，曾　煥，何發祥，湯社杜，許玉妹，丁秀珍，聖占旅館，周文煥，關寶森，唐　樂，黃振光，鄧　庚，許星凡，許　培，徐素英，廖惠霞，宋甘泉，余佐，庚利公司，陳金蓉，李德遇，劉添福，曾北寬，岑　坤，甄衛炳、瓊香餐館，白璧，大有牌九枱，林舉齊，黃　本，甄羣珍，郁城林普慶，金然棧公司，鄭日勝，呂鴻，聯昌公司，安泰理髮所，林寶光，周水華，林雨亭，黃煥珍，衛積昌，呂鴻彭，馬瑞圖，林　優，參義公司，林翹益，寶寶公司，蘇光乾，羣樂寶號，鄭松炳，鄭榮陽總堂，，恩平總會館，恩平青年會，南平別墅．余毓運，鄭官池，陳孔堂，李矩循，漢升體育會宋旺，鄭忠利，鄭柱湘，岑錫維，岑錫勳，三德書社，新位仁飧館，鄭均，容學柱，海晏公所，呂定誠，簡業存　沙城陳英儀，青年聯誼會，伍胥山公所，四海茶室，吳錦潤，

（以上每九元）

瑪莉美容院
MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.,
Phone: 254-2141
時代髮型
風格新穎
電髮恤髮
染髮假髮
新娘化裝
仕女光顧
無任歡迎
瑪莉美容院敬啓

新都市場
CENTR-O-MART
1408 E. 41st Ave., Phone: 327-6213
Vancouver 15, B. C.
本號兼營
各種四季
盆栽奇花
并承造
大小喜慶
各款襟頭花
結婚花球
花籃花牌
花圈等
工精價廉
僑胞光顧
無任歡迎

雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
新運到
合時唐山水貨
椺榔芋仔　紅芽芋仔
沙田碌柚　沙坪粉葛
泮塘蓮藕　桂林馬蹄
老冬瓜仔
大幫供應

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562
凡有關下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查贏利，開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。
敝處八位經驗豐富職員經常能爲僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務　依期不誤

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone MU 5-9743
糖羌名茶　男女拖鞋
白瓷雕刻　宮燈花串
舞獅玩具　聖誕禮品
大幫辦到　迎迓採購

益豐茶室
VICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St, Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
經濟時菜
粥粉麪飯
星期美點
各樣色餅
龍鳳禮餅
自磨
鮮沙河粉
歡迎外賣
目錄印備　函索即寄

請訂閱
旅加華僑唯一英文刊物
華埠雜誌「半月刊」
報導全加華僑概況，發揚全球華僑動態，爭取僑胞應得待遇，每期注重國語會話友誼感，新聞研究英文最佳媒介，[illegible]文並茂，所費無幾，值得訂閱。
[illegible]
Name
Address
City
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St., Vancouver, 4, B. C
訂費每年叁元，兩年四元

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone MU. 2-2244
新到
天字高麗參
正北鹿茸
蛇王林原副三蛇胆
雪蛤膏　冬虫草
總代理：亞拉市架正海狗鞭
大幫批發

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4. B. C.
竹林園酒家
本號開張　經廿餘年
齊備食品　俱是美鮮
名厨烹調　已獲好評
地方雅潔　座位適然
招待週到　事事方便
大讌小酌　均表歡迎
電話 683-1935

加拿大溫哥華
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
（近緬街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
旅行佳音
本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專爲僑胞服務，有關出入過境手續，如有委託，權迎詢問。
地址：片打街東七十一號．電話：683-3658, 681-6815
太平洋旅行社 [illegible] 啓

溫哥 中和行公司 華埠
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-8612
237 Powell St, Vancouver 4, B. C.
合時水貨
各江海味
冬年禮品
糖羌枝干
茗茶花拖
宮燈花串

神雕俠侶

金庸著

第六十二回 烟熏山洞

（九一七）

但見那少婦抱着嬰兒正自向前狂奔

李莫愁「哼」的一聲，縱身而起，拂塵揮頭擊下，風聲過去，那農婦母子兩人登時腦骨碎裂，屍橫當地，她怒猶未息，晃亮火摺，便在農家的茅草屋上縱火焚燒，連點了幾處火頭，這才快步出村。

楊過見她出手兇狠若此，心中暗自嘆息，不即不離的跟在她身後，二人一聲一作，在山野間走了數十里地，那嬰兒哭得倦了，在李莫愁懷中沉沉睡去，正行之間，李莫愁突然「夷」的一聲，停住脚步，只見兩隻斑小豹，正在陽光下互相厮打嬉戲，她踏上一步，正要將小豹踢開，突ゝ旁邊草叢中嗚的一聲大吼，眼前一花，一隻金錢大豹撲了出來，她雖武功卓絕，却也吃了一驚。一挫步向左躍開，這隻大豹形貌猛惡，一撲不中，立即轉身，舉掌來抓，行動之敏捷，直如武學高手一般，李莫愁舉起拂塵，刷的一聲，擊在豹子雙目之間，那豹痛得嗚嗚狂吼，更是兇性大發，露出白森森的一口利齒蹲伏在地，兩隻明晃晃的眼睛看定了敵人，俟機進撲。

李莫愁左手一揚，兩枚銀針激射而出，分擊花豹雙目，楊過叫道：「且慢！」揮長劍將銀針打下，就在此時，那豹子也已縱身而起，高躍丈餘，從半空撲將下來，楊過身子同時竄起，叮叮兩聲，先舞長劍又砸飛了李莫愁的兩枚銀針，跟着右拳砰的一聲，擊在花豹頸後椎骨之上，那花豹痛得大吼一聲，落地後隨即跳起，伸出前足向楊過撲來，楊過身子一側，左掌擊出，這一掌中含了五成內力，那花豹雖是猛獰，却也禁受不起，被他擊得一個觔斗向後翻出。

李莫愁心中奇怪，自己兩枚銀針早已可制花豹死命，何以他既出手救豹，却又費這麼大力氣和豹子打鬥？只見他左一掌，右一掌，打得豹子跌倒爬起，爬起跌倒，狼狽不堪，但每一掌却又避開豹子的要害之處，只聽那猛獸吼叫之聲越來越是低沉，然身上却未受重傷，十餘掌過，花豹再也抵受不住，一縱便上了山坡，楊過早已防到牠要轉身逃走，預擬捉住牠的尾巴，故牠轉來，豈知牠威風盡失，尾巴垂下，挾在後腿之間，一拉竟爾拉了個空，

域埠 愛賓花舖
ALPINE FLORISTS
803-805 Fort St.,
Victoria, B. C.
Tel. 382-6233

本號專營
各種四季名花 名貴花籃花牌
承接大小喜慶 特欵花圈等
各欵襟頭名花 代理各埠大小
各樣結婚花球 喜慶
工精價廉 僑胞光顧 無任歡迎

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B C.

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦
會計文房事務
塡報入息稅紙
中西契約文件

加國 泰興有限公司 雲埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價
日本即食水麵
壹元九包

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657

最新到
汽車，家庭，八綫或四綫身歷聲錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠
C.O.D.

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
團體相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新衣服借用 方便顧客

HUGO G. ORRE
氏柯 哥曉
汽燒喉水

承接修理與改裝。各種熱水爐汽。燒油與煤汽爐。電力爐[illegible]去水電。在華埠區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時服命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2817

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗。幼。炸麵（中西餐館合用）
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎采辦

NOTARY PUBLIC 公證人 [illegible]日[illegible]
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑
及辦理各種文件
代理實業買賣（二
緬孖枕銀行二樓兩街夾
片打街請由正門入可央
電話 MU. 1-6513

許忠
鋁質窗門
價廉物美
電話 六七六·八〇四二

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

TOM'S T. V.
2960 E. 22th
Phone: 255-8593
政府牌照
電視修理員
華僑
特價二元
修理員：
黃（自民 卓才）全啓

T. V. REPAIR
AL5-6360
專門修理
T. V. 工作
保證三月
華僑特價
兩元
KEN CHAN
陳天任
2024 E. 4th AVE.

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SILK CO
27 PENDER ST E.
國光[illegible]公司
VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔廚衣
廚褲男女
衣裳

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七弍·壹〇三九
757 E Broadway, Vancouver, 10,

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢取實。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

新邊麵飽
美味
新鮮

强華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-7241 弍五四 七弍四壹

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
偉亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：[illegible]壹壹六佐治街

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg
行醫逾三十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞臨垂問林昌，定然詳細答覆。
吳國華辦事處啓

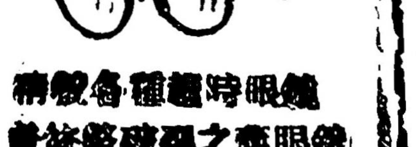
請用透明塑造膠質 保護社會保險證件

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免起摺紋或摺角，斷裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。

本報置有此等機具，專爲保障各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上，廿分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。（外埠僑界，請將該證件付來，即日可以寄交付回。）

本報營業部啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-116 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG
經營一切銀行業務,
竭誠服務僑胞,
港九均設有分行,
歡迎函詢委辦.
香港
皇后大道中一一〇至一一四號



[illegible]
周愛樺
精驗各種遠近眼鏡
兼修整破碎之舊眼鏡
J. K CHOW
OPTOMETRIST
1614 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

內外各科 各種痛科 痲痺痛痰
五淋五痔 各種氣症 大便尿症
痧癧疹粒 風濕難動 手痺脚顫
男婦雜科 補强身体 失眠頭夢
包脫雞眼 遺洩精尿 疥癩頑癬
腰膝節痛 吐瀉反筋 [illegible]鼻瘡眼
跌打刀傷 白毛轉黑 氣血各症
頭耳目鼻 脾胃心肺 肝胆肚腸
哮吼腸氣 脚腫爛脚 厚毛腸閉
每只三劑 來函問症 先惠弍員
問答詳明 男婦生育 百藥齊備
秘傳方治甜尿 錦磅埠 謝穩璽白
CHINESE HERBS
126 Lorne St. Rooms 3
KAMLOOPS, B. C. CANADA

怪事奇情雜錄

杜十娘

怒沉百寶箱

公子道：賤室不足，所慮者老父性嚴，尚費躊躇耳。」孫富將機就機，便問道：「既是尊夫人未必相容，兄所携麗人何處安頓？亦曾通知麗人，共作計較否？」公子攢眉而答道：「此事曾與小妾商之。」孫富欣然道，便道。「尊寵必有妙策？」公子道：「他意欲僑居蘇杭，流連山水，使小弟先回，求親友宛轉於家父之前，俟家父回嗔作喜，然後圖歸，高明以為如何？」孫富沉思半晌，故意作愀然之色道：「小弟乍會之間，交淺言深，恐誠見怪。」公子道。「正賴高明指教，何必謙遜？」孫富道。「尊大人位居方面，必嚴帷薄之嫌，平時既怪兄遊非禮之地，今日豈容兄娶不節之人。況且賢親貴友，誰不迎合尊大人之意者。兄枉去求他，必然相拒，就有個不諳時務的進言於尊大人之前，見尊大人意思不允，他就轉口了，兄進不能利睦家庭，退無詞以回覆尊寵，即使流連山水，亦非長久之計，萬一資斧困竭，豈不進退兩難。」公子自知手中只有伍十金，時費去大半，說到資斧困竭，進退兩難，不覺點頭道是。

孫富又道。「小弟還有句心腹之談，兄肯俯聽否。」公子道。「承兄過愛，更求盡言。」孫富道。「疏不間親」還是莫說罷，」公子道 「但說何妨」。孫富道：「婦人水性無常」況烟花之輩，少真多假，他既六院名妓，相識定滿天下，或者南邊原有舊約，借兄之力，携帶而來，以為他適之地。」公子道：「這個恐未必然。」孫富道。「即不然，江南子弟，最為輕薄，兄留麗人獨居，難保無踰牆鑽穴之事，若帶之同歸，愈增尊大人之怒，為兄之計，未有善策，況父子天倫，必不可絕，若為妾而觸父，因妓而棄家，海內必以兄為浮浪不經之人，異日妻子不以為夫，弟不以為兄，同胞不以為友，兄何以立於天地之間，兄今日不可不熟思也。」

公子聞言，茫然自失，移席問計道。「據高明之見，何以教我。」孫富道。「僕有一計，於兄甚便，只恐兄溺枕之愛，未必能行，使僕空費詞說耳。」公子道。「兄誠有良策，使弟再親家園之樂，乃弟之恩人也 又何憚而不言耶。」孫富道。「兄飄零歲餘，嚴親懷怒，閨閣離心，設身以處兄之地，誠寢食不安之時也，然尊大人所怒兄者，不過為迷花戀柳，揮金如土，異日必為棄家蕩產之人。（九

保健漫譚

（肆伍）

哮喘病的救星—內功

最有效處祗是制止一時的痛苦，有的拖延幾拾年，還是老病常要發作，甚至引來其他併發症，終成不治之疾。

哮喘病與敏感性也有密切的關係，所以必須避免引起發病之物，如化粉，乾草，竹筍，動物的毛以及特殊的味道等，至于腸胃久積熱燥之氣，所造成的便秘，傷風感冒，鼻塞以及口鼻乾燥等，都是原 之壹，相當的複雜，并不是可以單靠藥物所能勝任治療的。

很多人恐懼飲水可能會引發哮喘的發作，也有人以為「壹動就喘」不敢運動，其實是壹、錯誤，「過劇烈的運動，不但對病不利，而且可能引起疾病的易感性，實非所宜，至于飲水也必須得法，才能收到治病的效果。

「內功攝生術」是一種特具健全生理組織與療病的效用動在呼吸方面能吸收大量氧氣，足供體內氧化之需，能充份排出體內不需要的式氧化炭，促進肺泡恢復彈性，使呼吸力量增加 肺活量正常 防止其他併發症 有澈底根除哮喘之結果，對健康方面，能健全內臟組織，促進血液循環平衡，新陳代謝旺盛，增強消化及吸收機能，除了治療哮喘病之外，還能增強身體健康，而且不斷的進步中，這種進步是絕對可以迎頭趕上那些不習內功而且自稱健康良好的人，我可以武斷的這樣說。

鍾銳園
JONG HUGHIE
P. O. Box 346 Phone 546-5541
ARMSTRONG, B. C.
暗市鷹埠

本園土產
上等瓜菜出市
高大肉召菜
矮腳白菜
大小老身冬瓜
靚嫩白菜
靚大香芹
尤菜心
白菜心
大小交易特別計平
所有寄費買者自理

金冠飯店
GOLDEN CROWN REST.
538 - 540 Main St,
Vancouver, B. C.
Phone: 688-3329

專營中國南北菜式時間早上十一時半至晚上九時半敬希各位光臨指導由即日起供應茶點

企連打埠
中西餐館出讓
函商面議均好
地址：Ming Inn, 234 Leon Ave., Kelowna B. C.
電話：762-2239

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
358 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲香乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麪
鮮雲香皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麪
幸運餅仔

零沽批發索辦歡迎

南華麵廠
TOP - VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E.
VANCOUVER 4, B. C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大盅小酌
隨時應命
僑胞光顧
格外歡迎

本店專門修理汽車身及油色，工作保證滿意，價錢特別平，歡迎僑胞光顧。

弟李連基Danny Lee啓
D & J Auto Body Repairs
342 E. Cordova St. (REAR) Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6923 Res. 433-4170

Hi - Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 254-2797 - 874-6348
9 to 9 — 7 Days

專修傳真機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，僑胞光顧，格外歡迎。

司理人：關榮 關添偉

住屋廉價自賣

壹廳三睡房，全新浴室及濶大新廚房，自動煖氣熱水及士庫，近巴士學校公園，如意者請到來參觀及接洽。

電話：八七六・五〇八三
或四三七・五四七三
地址：五五六號東十二街

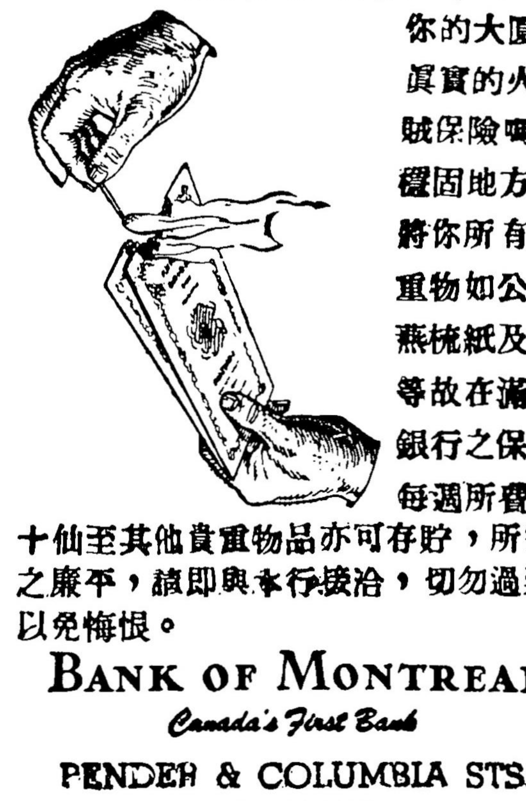
廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032

新到

容縣沙田柚
泮塘蓮藕
紅芽芋仔
大肉生薑
揀手馬蹄
粗咸蝦
大三牙或
雪菜
新荔枝干
永安堂虎油
大紅灰蛋
去頭黃花同
去頭紅魚
白銀魚
海召仔
淡菜仔

每逢星期弍猪肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。

你的公債劵
應被焚燬嗎？



你的大厦可有眞實的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票燕梳紙及屋契等放在滿地可銀行之保險箱 每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，請即與本行接洽，切勿過遲，以免悔恨。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
經理
馬國材
「由壹八壹七年為加國各界人士服務」

片打實業公司
本號代理 各種燕梳 買賣屋宇 房屋按揭 代收租務
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
李華英 325-3405 梁一強 FA 5-1844 黃劉慧楨 277-5841
韋大衛 228-8934 梁鐵武 325-3757

梁慧超 266-8702

梁春廣 266-8702

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文

▲名貴屋列珠住宅四個睡房客廳及游戲室俱備取價五萬弍千九百元（梁春廣）
▲一街西菓舖最合壹家經營每日生意五百元擔大錢先交一萬九千元（李華英）
▲緬街近十九街合法孖屋樓上樓下堅固合用全價叁萬一千五百元（梁春廣）
▲大十四街東八年新屋一層四個睡房全土庫取價二萬九千九百元（梁岳雄）
▲十八年屋兩個睡房自動暖氣熱水取價壹萬八千五百元（韋大衛）
▲西區柏文休立地帶合法孖屋每層兩個睡房各自為政取價三萬七千五百元地價已值此數（梁鐵武）
▲新大孖屋及緬街每邊三個睡房兩個廁所每邊租賃一百八十五元取價四萬六千五百元
▲京士威菓舖好位置機會大取價二千八百元（韋大衛）
▲緬街近四十一街八組大小聯房取價九萬五千元又十街兩個睡房十六年屋取價一萬八千元（黃劉慧楨）
▲近西門菲莎大學本公司建築完成大小新屋十間電爐雪櫃垃圾機曬陽台俱備歡迎查詢購買
▲南固蘭湖街八年新十組柏文一組三個睡房四組兩个睡房五組一个睡房每年入息一萬九千元全價十一萬八千元（韋大衛）
▲西區街角三年新二十組柏文樓下五個舖面月租裕過三千元全價二十六萬五千元先交八萬元（梁一強）
▲本號代理人壽火燭房屋汽車盜竊等各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）
公證人 梁鐵武

袁日光
K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656

裝修旅店
殯館房屋
改造華麗
設計佈置
免費估價
屋宇圖則
大小工程
取價公平
僑胞光顧
一律懽迎

何雅慈
油漆木工

經驗老手。油漆木工裱紙。取價中平。
住家電話：八七六・弍六弍八
日十時後：弍五四・壹四弍三

訪英雄相命

專究命理相格掌紋
占卦擇日地理屋場
男發動線應變線異途線
女婚姻線是非線兒女線
時勢造英雄英雄造時勢
富貴本天成莫道窮漢無顯官
榮華原造命須知赤子會爭雄
寓唐人街新亞旅社片打街東壹百號候教
電話 685-9064

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四・三〇四四照常服務請各界僑胞注意

校長林伯箎 助教林伯笙

昌記
裝修油漆公司

承接坭水木工傢私各等大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當
電話 六八五・五九二七

馬君寰
專上門修理雪櫃及家庭電器用具
具政府牌照
收費特廉估價免費
電三弍七弍八六七
或三弍五〇五弍七

翡翠樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel. 684-3525

有做有賣
香港名師
特別小菜
南北美点
僑胞服務
享口福
打牙祭

女中醫黎達民

上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話：682-1078

四海茶室
Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B. C.

鹹甜美點
隨意小酌
即日應市
下午五時停市

黃民園
JACK WONG
3106-48th Ave.,
VERNON, B. C.
暗市鷹埠

本園新瓜菜出市
靚嫩蘿白
靚嫩白菜心
靚嫩芥菜紹菜
老身大小冬瓜
靚嫩大肉白菜
所有寄費買者自理

黃子義公司
368 E. Cordova St,
Vancouver 4, B. C.

裝修油漆，裱花紙，坭水，價錢特廉，工作快捷。

請每日下午三時後電話六八一〇八五六三或弍五三〇七六八六

雅園茶室
地址：跑路街二百七十號

精製
中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃飽
宴會茶點
中秋月餅
特設隨意小菜

電話六八八・六五二七

肥女二百餘磅沈殿霞
出奇謀鬥扭計多笑話

龔貞信

說起肥女沈殿霞，是一名藝壇新秀，一年前變十，出身於國語片影壇，走紅於粵語圈及無線電視兩界，因她青春活潑，週身八寶，名氣更響，幾乎拍每一部粵語片，「大卡士」必配上二個肥女諧角——沈殿霞——令片中多製出歡樂氣氛，笑聲滿堂。

肥女沈殿霞，容貌俏美，珠圓玉潤，窈窕淑女，她唉聲嘆氣說，我四姊妹皆是生得巧笑倩兮，美目盼兮，人見人愛，這就天不造美更不公道，給予肥得這麼「論盡」呢（體胖二百多磅）

沈殿霞學成一身藝，彈唱打舞，樣樣表演，實在好「生猛」，因之影迷們稱之曰「開心果」，今在「四姊妹」片中飾演第四妹，初次來雲埠現身銀幕，不但能令各界男女僑胞開心，連她自也開心。

「四姊妹」是皇牌家庭倫理幽默大喜劇，四姊妹各有不同的性格，所以在性情嗜好中，亦各有異，老大「梁素琴」標梅已過，性情孤僻，老二「丁皓」貪愛金錢，慕虛榮，好打扮，老三「丁瑩」十月芥菜情根開，大性純良，好助人，老四「沈殿霞」年紀最幼，肥人有肥福，飽吃終日，以食爲天咀不停。

丁皓有男友麥基，成個典型二世祖，好食懶飛，攪女仔手段高強。三妹丁瑩，四妹沈殿霞，是一雙妹嘜，足智多謀的鬼靈精，發揮盡量表出她倆橫溢的演戲大才。

「四姐妹」是女人內心最多秘密，女性日常，一切生活，風趣事蹟，原原本本眞實寫照，笑料泉湧，各界男士女士置身于達雲電影院院裡，欣賞四姐妹，包令心情歡暢，樂也陶然。

此片「四姐妹」定十七號（禮拜日）在達雲戲院放映，同場加映「免費金牌」莊雪娟，林鳳，馮寶寶，梁醒波，鳳凰女，石堅主演。

二百兩黃金租用女婿
刀蠻女詐病試郎心態

龔貞信

「租女婿」是實事寫眞笑片。江南才子，（任劍輝）母（譚蘭卿），父生前爲官清廉，僅遺一舊屋，母子生計日非，迫將祖居按與（陳皮梅）分居東西廂。加牆爲界。有女（鳳凰女），久困家園，春宵苦渡，春心動蕩，小婢（艷群芳）紅娘遞柬，教唆詐病，誤請黃綠（張自兒）到診，判百日壽命，至屆一百天之日，喪，喜兩事鼓樂及喃嘸佬，均到齊，乃急用二百兩黃金租同居之（任劍輝）做新郎，李寶瑩，鳳凰女，互爭洞房，各設巧計試郎心，結果鬧上公堂，糊塗縣官，不問誰是原告，誰係被告，先各判打四十大板，乃以家世恐嚇之，果然嚇到縣官，乃將鳳凰女配任劍輝結局。

此片「租女婿」定十六號（禮拜六）在達雲戲院映出，同場加映「多情妙賊」陳寶珠，張清，曾江主演。

不欲丟官可吞金魚

在比利時格蒙城，有項奇異風俗，每年市政府各官長，要在一項儀式中活吞金魚一尾！你不吞，就得丟官。這些比國官員如何吞法？和酒服之。此禮來歷不明。但蕭規曹隨。已有三百六十年了

活吞金魚在西方，并以比利時的一城爲限；在所謂「怒吼的二零年代」，世界各地流行吃金魚。人們相信金魚能夠「補腦」，大專學生到處講演，勸人吃金魚。如果照當時西方人的熱狂程度來說，倘非科學家及時證明補腦之說毫無根據，金魚很可能經已滅種了。

十二樓

李笠翁著

夏宜樓

古人只說他是做詩，要把騙小姐的法則又拿去騙騙丈人，也等他疑鬼疑神，好許這頭親事。及至仔細一看，纔曉得是篇疏文。聰明之人不消傳說，看見這篇文字，就知道那種情由，所以急急謄寫出來，加上一封密札，正要央人轉去，不想遇着那人，就托他將去；誰料機緣湊巧，果然收了這段奇功！

嫻嫻待他說完之後，詫異了一番；就說：「這些情節雖是人謀，也原有幾分天意，不要十分說假了。」明日起來，就把這件法寶供在夏宜樓做了家堂香火，夫妻二人不時禮拜。後來凡有疑事，就去卜問他，取來一照，就覺得眼目之前定有些奇奇怪怪，所見之物，就當了一首籤詩，做出事來無不奇驗。可見精神所聚之處，泥土草木皆能效靈；從來拜神拜佛都是自拜其心，不是眞有神仙，直有菩薩也！（完）

歸正樓

第一回

發利市財色兼收　恃精詳金銀兩失

賢人有志學山邱，莫作卑污下水流。
山到盡頭猶返顧。水甘獨死不回頭。
砥瀾須用山爲柱，載石難憑水作舟。
壹幅單條懸壁上，好將山水助潛修。

這首新詩要勸世上的人個個自求上進，不可安於上流。上進之人就如登高陟嶺一般，步步求高，時時怕墜；這片勇往之心自不可少。至於下流之人，當初偶然失足，墮在罪孽坑中。也要及早回頭，想個自新之計，切不可以流水自心。高山作戒：說「我的身子業已做了不肖之人，就像巫峽的流泉，匡廬的瀑布，流出洞來，料想回不轉去，索性等他流入深淵，卑污到底！」這點念頭，作惡之人雖未必個個都有：（一）

萬千文化事業公司

THE UNIVERSAL COMPANY
49 East Pender St,
Vancouver 4, B. C. Canada

家	巴金著	一元五
春		一元五
秋		一元九五
霧、雨、電、		一元七五
作家巴金-余思牧著		一元九五
魯迅語錄		九毛五
毛主席詩詞淺釋		八毛
英華双解法文辭典		三元

圖書目錄　索閱即寄

菓鋪收盤，架生及貨物壹律平沽。

電話：四三四・四八四四

●訃告

先考諱宇熾字昌魯黃公府君廣東省台山縣草骨蒲長城里人生于光緒辛卯年元月廿七日痛於西曆一九六八年十一月七日下午一時半在舞市阻國院壽終正寢積閏享壽七十七歲不孝培基等奉侍無狀隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇定西曆十一月十三日（星期三）假座舞市阻殯儀館舉行家奠出殯扶柩歸土忝屬宗親戚友鄉誼哀此

訃聞

未亡人	康氏	泣淚襝衽
孤子	培基培植 培傑培銘	泣血稽顙
孤女	麗潔（適林門） 麗芬（適朱門）	泣血襝衽
媳婦	雷氏李氏	拭淚襝衽
男孫	樹堅 Terry, Jerry, 立謙	拭淚稽首
女孫	美雲 Jannice	拭淚襝衽
女婿	林武雄朱繼文	拭淚稽首
外孫男	林David 林Peter 朱永謙朱敬謙	拭淚鞠躬
外孫女	林Katherine	拭淚襝衽

治喪處：舞市阻埠HIGH街西弍四六號黃宅

◎哀謝

先妣謝門管氏安人痛於公曆一九六八年十月卅日病終于聖約瑟醫院積閏享壽八十有一歲不孝有男焯光耀光有女桂容桂清桂枝等親視含殮遵禮成服經於本月五日下午一時在雲埠貝李維街暗市黨殯儀館舉行喪禮扶柩歸土　叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨行高誼隆情歿存均感謹此只謝

孤哀子	焯光	泣血稽顙
媳婦	徐氏	拭淚襝衽
孤哀子	耀光	泣血稽顙
媳婦	廖氏	拭淚襝衽
孤哀女	桂容（適周門） 桂清（適周門） 桂枝（寡）	泣淚襝衽
子婿	周金洪周廣麟	拭淚頓首
誼男	謝湖	拭淚鞠躬

惠賜芳名　恕不另錄

金門衛信託公司
重要啟事

僑胞在本信託公司之存戶，每壹戶口有中央政府保障二萬元保險，僑胞存戶萬分安全，請勿憂慮恐慌，經由卑詩省檢察廳長丕打遜宣佈證實，「金門衛信託公司」的投資者及存款戶口，完全是安全的，其基金均受各聯邦政府保護。

Commonwealth Trust Company

電話：683-9691　經理黃鼎南啓

『讀萬卷書
不如行萬里路』

各位僑胞：墨國京城，離此僅千里，然異國風光情調，歷史文物，游樂及一般人民生活，與吾等迥異，尤以「鬥牛」一幕，驚心動魄，精彩絕倫，不可不看，本公司波音廠720B豪華噴射客機，由大埠去墨京，每日凡三班，途中可在羅省一遊，不另收費，來回全程特價只收壹百八十七元。（限卅日內有效，由啓程日計），美籍僑胞，免費代辦簽證。

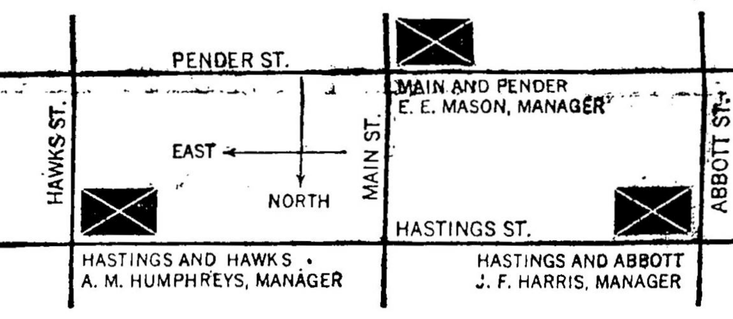
請逕向華埠各大旅行社或本公司接洽

美國西方航空公司
北美洲華務部總經理　麥旭耀敬啓

WESTERN AIRLINES
INTERNATIONAL

大埠電話：982-2126

LA 6-489



如君等需要銀行
給予便利及小心之服務

加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾鶴街，喜市定夾亞弼街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何欵項問題，彼能協助君等滙欵往香港，開設儲蓄及商業存欵，租賃保險箱及借欵。

如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。

加拿大帝國商業銀行

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

埠仔獨市餐館平賣

位於沙省中部，生意甚佳，舖後有睡房數間，現因年老，願以平價出賣，如有意營此業者，函商面議，悉隨尊便。

Harry's Cafe, Box 155, Lake Lenore Sask.

大園口宜僱上等厨

供應十五人，最多約三十人，有助手幫助，每星期七日，有一個月假期兼薪資，請親到 Woodward's Employment Office 洽商。

加拿大資路銀行

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，入籍保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燭或盜竊之損失，如保險此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛

華務部司理：馬錦華啓

最近加銀在港找換五五七五
最近美銀在港找換六〇五五
港幣匯價每百元十七元七毫五

東方花舖

Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-3448 681-3449
晚間 266-5159

本號常備

四季時花　盆景栽花
花牌花籃　喜筵枱花
大小喜慶　結婚花球
扎頭散花　襟頭名花
各樣具全　特款花圈
價錢克己　工誠精美
僑胞光顧　無任懽迎

環球旅行社

UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG;
127-131 DES VOEUX RD; C.
HONG KONG
TEL: 237509 239394 241243
香港德輔道中號有餘銀行大厦
五樓四〇一至三室

港澳華僑眷屬來加，美各埠免費辦手續，廉價搭飛機

㊀美加新移民法案施行至今，來美、加、各埠之移民，至爲簡易，由本社經辦者，快妥抵埠。

㊁本社主要業務——輔助移民，留學手續，旅遊觀光，機位船票、各埠行李，代客採購物品，旅行文件，旅行保險等業務。

㊂本社經驗專員，忠誠爲客服務，代塡表格，詳細指導，解決一切疑難，費用全免。

㊃各埠僑胞眷屬，如居港澳者，若需辦理移民手續，請去信通知，親臨本社接洽，無任歡迎。

香港環球旅行社　經理　劉俊才　敬啓

京華公司

GAIN WAH CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
104 EAST PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C. CANADA
電話：六八一・六六三八

罐頭食品　京菓海味　藥材丸散
瓷器用具　各種名酒　各種名茶

大批台灣食品：
蔴油辣醬
香蘇蘿蔔
紅糟腐乳
糖醋蒜瓣
沙茶醬
腊八豆

△代柬

詹陽曆十一月十吉日舉行成立第四十週年紀念慶典寅具薄酌候
光
統請
各埠洪門黨社及叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

企運打民治黨分部
達權支社仝人敬約

Chinese Freemasons, Dart Coon Club, 242 Harvey Ave., Kelowna, B. C.

綜合新聞

開平總會館歡送盛宴

（雲訊）駐雲全加開平總會館，以歷任總務兼事黃堃俠君伉儷，作遠東考察商務，假該館于昨五日，假座位仁酒家設筵歡送，筵開八席，該邑僑梓依時賁臨，異常高興，讌會開始，由中事長簡兆存君宣佈該讌旨趣，隨請黃堃俠君講話，堃俠君先以謙言感謝此次盛意，隨講此行往遠東各處，考察商務各等，詞，貫切，衆皆鼓掌，續由關崇顯，李矩悅，余勵平等君，亦相繼發言，有關于港，中僑中學駐港校董會事，請堃俠君到港，與各位董事接洽，各皆贊善，隨即開懷暢飲，對酒言歡，樂也融融，歡叙至八時始離席，共祝堃俠君伉儷一路福星，各事順利。

謝維琳翁昨日仙逝

（沙省訊）老僑謝維琳字有安翁，開平潭溪鄉永安里人，來加六十餘年，向業餐館，近因年老多病，不幸於本月七日下午二時半，病逝於沙省魯文士打醫院，積閏享壽八十五歲，老成凋謝，殊堪惋惜，其遺妻及子基彥與孫等均居雲埠，聞遺體擇日運葬云。

李常慰翁仙逝

定期週五出殯

（雲訊）本埠華僑李岳，字常慰翁，開平大岡鄉朝陽里人，來加伍十餘年，向業西廚工，近四年老退休，日前身體違和，入聖約瑟醫院調理，不幸葯石無靈，於本月十八日晨六時魂歸天國，享壽積閏八十有三歲，岳翁畢生勤儉忠直，和藹可親，今竟歸真，親友聞訊，甚爲惋惜，其子媳孫等有居美國砵崙埠，香港，及在中國大陸，其四子杏抽夫婦暨孫兒等居雲埠，隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，擇期十月十伍日（星期伍）下午一時，假座丹李維街暗市萬殯儀館舉行喪禮，出殯安塟海景墓園云。

篤親公所定期會議

（雲訊）本埠至孝篤親公所，暨喜市定置業部，定於本月十三日（星期二）下午八時，在該所禮堂召開昆仲會議，討論要案多宗待決，希該所昆仲依時踴躍參加，共策進行云。

黃秀珍捐華人天主教

善欵二萬元信善首倡

（續）宏揚福音之故，該中心亦決心進行。

黃秀珍女士爲前香港美湘刺綉公司之創辦人，有見及此，深爲感動，除個人以身作則，慷慨捐助加金二萬元以爲首倡外，同時並爲該中心到處奔走募捐，希望集腋成裘，早清債務，共謝主恩

據周神甫稱，認捐善欵可分二百元，伍百元，一千元，伍千元，視其捐欵數目，或刻石留名。（未完）

無名氏捐款一千元

爲協和教會獎學金

（雲訊）本埠華人協和教會，日前收到壹無名氏之善長慷慨捐贈壹千元，作栽培有意獻身爲教會服務之神學生獎學金中，此種爲教會作育人才，捨己爲神之偉大宗教精神，足堪矜尚，該會同人除函謝此善長外 并在此申謝云

龍岡親義公所

選定兩部職員

（雲訊）本埠龍岡親義公所，於拾月廿七日改選明年度新職員，該所慈善實業兩部所屬昆仲及部員參加者極爲踴躍，開票時由關民凱，劉織容唱票，張燮元，趙偉常，關宗武監票，關若愚，劉渭賢，趙毓明，劉北球，劉帝雄，趙汝禮，張培斌，關勳煜 關祥國，關勳和記票，計當選理事者，劉孔樞，關宗武，張燮元，趙榮義，關雲龍，民凱，張培斌，趙汝禮，劉織容，劉煥堯，趙毓明，劉重平，關祥國，耀崇，其逸，候補理事秩衡，耀霖，日輪，希寬，松富，監事帝雄，北球，昆利，張禎享，關邦健，候補監事，輝宗，偉常，法律顧問，鑑泉，評議員，崇顯，文書主任，若愚，助理渭賢，張萼實，華壯，理財主任勳傑，助理榮業，煜俊 金活，交際主任振智，助理助熾，張北江，華標，宣傳主任，雲龍，助理，織興，勳煜 藻倫福利主任日輪，助理，勳煜，邦裕，桂潮，聯絡主任煥堯，助理士政文業，卓詒，核數勳和，張培斌，又實業部第肆十肆屆正總理織容，副孔樞，正理財汝禮，副榮義，中文書記若愚，西文書記振智監督耀崇董事局長崇顯，董事宗武，重平，毓明，帝雄，雲龍，民凱，煥堯，昆利，松富，燮元，核數張培斌，勳和，揭暉，咸慶侍人云。

李岡溪公所歡送盛宴

（雲訊）本埠全加李岡溪公所，以歷任要職員李矩循君，爲公服務，不避艱苦，厥功宏偉，今次返港與家人團叙，該公所特於昨拾壹月四日，假座陶陶酒家設筵祖餞，該鄉伍十餘人，依時齊臨列席，非常踴躍，席間由惟寅君宣佈設宴意旨，隨請矩循君臨別贈言，矩循君大意以謙恭講話，勉勵該鄉人敦篤家風，相親相愛 守望相助，關顧祖國家鄉觀念，，言言金玉，聽者動容，繼而進殯開懷暢飲，式飲式食 歡叙言情，樂也怡怡，歡叙不捌時散席，各人隨到公所叙談鄉況，至午夜乘興握別，洵盛會也。

清韻社秋季聯歡

（雲訊）此間清韻音樂社經於昨二日在該社舉行秋季聯歡會，是日該社男女社員携眷踴躍參加，肆時後，禮堂爲之擁擠，空前熱鬧，藝員一日齊集，叁句不離本行，手頭癢，心頭癢，立即開一輪鑼鼓，大開門、小開門，陸國封相（未完）

香港樂聲錄音唱帶公司

LUCK SOUND

639 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
電話：弍五四・三九一三

買循環式之汽車身曆聲唱機唱帶？
平！
又長又平。
九十分鐘
買得多？
更加平！

達雲戲院
聲光社 AVON THEATRE

十一月十五日（星期五）
㈠「光緒皇傳」 新馬仔 鄭碧影
㈡「鬼夜哭」 謝賢 南紅
十一月廿弍日（星期五）
㈠「星日爭輝」 芳艷芬 任劍輝
㈡「牛郎織女」 黃英 鷺芬
劵價：成年人壹元弍毛五
如將此告白剪出持之入場收費七毛半

林普安接運貨物行李

P. O. TRANSFER
152 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.
電話 684-4726, 874-7072

搬運快捷妥當價錢相宜

總代理 兼華埠奄威「AMWAY」家庭及飯館日用洗衣洗盤碗梘粉地台蠟及各種化裝品恐不能盡錄用過如不滿意原銀奉回以昭信用
長期廣招請推銷員駕臨接洽
十一月十二日開始營業
駐藝林音樂研究社

安省蘭頓埠黃享啓事

洪啓者：荷蒙各昆仲過愛，選任爲本埠民治黨分部主委，責任重要，愧無建樹，殊以抱歉，且吾年將八十，魂力有限，對於選舉一九六九年主委之職，請另舉賢能，主理黨務，是所厚望焉，本弟對於一切大小義務，當盡綿力，謹此公佈，請祈亮鑑，爲盼。

買屋機會 屋主自賣

在十八街東五四四號，交通方便，近高初中學兩間，樓上有浴室，廁所，廚房，三睡房，樓下有廚房，大廳，兩睡房，另寬大土庫，廁所，

電話八七六・一五八九 先約時間看屋

雲埠達權社初選通告

爲通告事：本社今年職員行將任滿，遵章遴選賢能爲明年度新職員，經定期於十一月十六日（星期六）下午八時，在本社禮堂舉行初選，敬希本社男女社員，屆時踴躍參加投票，以重選權爲荷，此佈。

社長伍澤濂
書記黃啓珉
中華民國五十七年十一月十弍日

達雲戲院
華民電映社
150 E. HASTINGS ST.,

十一月十六號（星期六）由十二点半映到十点半
全女班全唱家 吹打佬亦女仔
時裝 文藝
租女婿 任劍輝 徐柳仙 劍麗 李寶瑩 張月兒 蘭卿
多情妙賊 陳寶珠 曾江 梅欣 駱恭 鄭君綿 張清 魯泉 俞明

十一月十號（禮拜日）由十二点半映到十点半
皇牌家庭倫理 幽默教育粉劇
四姊妹 丁瑩 沈殿霞 麥基 丁皓 朱素琴 黎雯
南北紅伶串 初次會串
免罪金牌 莊雪娟 石玲 鳳凰女 馮寶寶 林鳳 梁醒波

華民社郵址電話 與龔貞信花舖同用
Phone: 733-5304
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8, B. C.

伍澤森

成功實業燕梳有限公司
伍澤濂黃秀英事務所
298 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話： 伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-388' 鍾天賜 876-4575 鄭長恩 HE. 4-2219
本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賣 請駕臨本號或電話詢問

伍澤濂

㈠近寶士定公園住宅，三睡房，濶大客廳飯房，自動煖氣熱水，開價一萬八千九百。伍澤濂
㈡十年新六廳房土庫另有三廳房及全副浴室，間半街口到學校及巴士僅弍萬四千九千通市間鍾天賜
㈢街角小型雜貨店，生意百元以上，適合庭主婦經營，舖租只七十五元，長批，平賣。伍澤森
㈣東區四廳房住宅，土庫有一睡房，自動熱水煖氣，開價一萬六千二百元。請問伍澤濂
㈤五廳房石米墻有車棚，土庫另有兩房，新式煖氣，僅壹萬四千元，近埠近交通。問鍾天賜
㈥本汝比區五十尺濶新屋，上等建築材料，前后陽台，兩副浴室，風景優美，隨時入伙。伍澤森
㈦西區華麗住宅，三睡房，濶大廚房及客廳，另土庫有廳房，冷煖調節游泳池。詳情問伍澤濂
㈧入息屋僅壹萬四千五百元，自住壹層另入息九十元，各自水廁浴室，有車房，銀期七厘。鍾天賜
㈨奶吆新屋，包新地氈，電爐雪櫃洗碗機等，三副浴具，土庫有遊樂室，八盤息，詳情問伍澤森
㈩英坭商業樓，每月入息六百餘元，有長批，穩健投資，先交弍萬五千元，詳情問伍澤濂
(十一)菓舖在西區，每日生意百多元，三千五百元另点貨，另有飯館菓舖多間。詳情問鍾天賜
(十二)五十尺濶孖屋，十五年新，兩廳兩睡房，各自門口出入，各有電爐煖氣，近華埠，弍萬七。伍澤森
(十三)新屋數間，最新設備，上等材料，可以用你的舊屋交換。詳情請與伍澤森君洽商。隨時歡迎夠間
(十四)三年新大廳房有陽台車棚，廚房特大光爽，土庫兩房完成大半，弍萬五千五，銀期七厘間鍾天賜
(十五)中西餐室兼營外賣，適合兩夥計或夫婦經營，全價五千五百元。詳情請問伍澤濂

代理燕梳

本號代理汽車房屋火燭盜竊搶刧等各項燕梳，價錢公道，服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時駕臨詢問

新舊樓業房屋 各行生意

本公司每日接有房屋新盤，因篇幅所限，無法全部刊登所有出賣之房屋，柏文，商業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本告白欄所列舉者外，尚祈移玉趾到本辦事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

雲高華 華新書局
Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4. B. C.

成功之鑰 屈武折著 壹元六毫
兩朝國舅宋子文秘史 艾萌著 九毫
古今詩詞選譯中英對照 壹元壹五
國語時代曲名歌千弍首 弍元弍五
世說新語 劉義慶著 壹元八毫
失望的靈魂 九毫 海音 壹元 孟君
愛人的日記 孟君著 壹元四五
占士邦間諜金手指 艾文著 壹元六
躊躇的小湖 鐵娜著 壹元弍毫
安娜・法蘭克日記 韓書譯 九毫
戀愛十年 弍元七 一代尤物 弍元壹
豪門怨婦 弍元六 海角驚魂 壹元七
沉淪 壹元五毫五 以上俊人著
男女倫情的秘密 觀齊主 壹元六
女性衛生手冊 白衣著 壹元八
西洋艷異 王孫著 一至五各壹元六
性愛的泉源 慧娜著 壹元四五
女配者手冊 七毫 王子八毫 亦舒
二世祖艷遊扶桑 元 戀滄海客 六毫
二世祖艷遊瑞士 春光滄海客 六毫

故宮春秋畫冊精庄（月份彩色插）圖廿幅六元
國父孫中山先生畫傳（漢英對照）壹元五毫

英語慣用法詞典 葛傳規著 精庄本五元五

一劍盪江湖 卅五冊 金童 十弍元弍
迷宮魔劍 廿冊 踏風著 七元
劍魔恩仇 卅六冊 伴霞樓 十弍元六
彈劍江湖 十弍冊 諸葛青雲 四元弍
斷腸刃 九冊 倪匡客 叁元壹毫五
驃騎 廿六冊 柳殘陽著 十元四毫
情天斷魂 廿冊 方琪 十元
幽靈谷 八冊 諸葛青雲 弍元八
黑風旗 十六冊 司徒森 五元六
血花魔灯 廿二冊 伴霞樓主 八元八
闊西刀客傳 十七冊 叁元四
血海殘魂 廿冊 孤獨生著 七元
金鼎遊龍 十壹冊 諸葛青雲 叁元八
血洗毒龍潭 十二冊 鐵鼓樓 四元弍
碧血金釵 四十九冊 金童 十七元弍
尼龍草編織法 高碧珊著 五毫五
如花美眷 九毫 聲色犬馬 九毫 何行
艷陽無限好 岑凱倫著 壹元壹毫
女人的買賣 白衣著 壹元壹五
斗室 元三 吃月亮的人 元四 依達

人爲血肉之軀下列
驕傲懶惰迷色忿怒
慳吝貪婪嫉妒七情
喜劇形式諷刺社會
警世教育改邪歸正
十弍月一號禮拜日獻映
天從人願
馮寶寶 周吉 梁醒波 瓜劏 許英秀 魯泉 譚蘭卿 俞明 鄭君綿 金雷

★華民社新片預告★ 十一月廿四號禮拜日（在達雲戲院）映
碎骨粉身全不惜
要留清白在人間
營救忠良肅起見
前所未聞今日見
仕農工商都啱睇
步步驚魂
蕭芳芳 沈殿霞 胡楓 鄭君綿 石堅 李紅
唱玉女情心 青春無愁慮

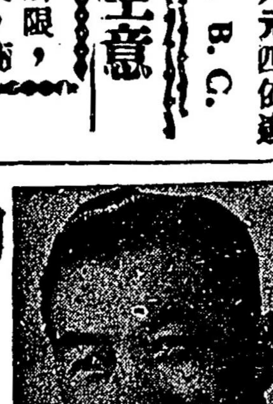
Block Bros
Realty Ltd.
華人營業代表
韋傑 CHICK WEI
電話：住宅872-5937 公司291-2881

△近甸街五廳房，上庫有六廳房，八年新，屋內裝飾美觀，有孖車房，交通便利，只售二萬五千九百元。
△東區近 Rupert 橫街四廳房靚屋，七庫有四廳房及浴室，屋內裝修雅緻別創一格，有陽台及車棚，取價壹萬九千元。
△東區大孖屋，上下層，每層二睡房，建築物用料上乘，歐式摩登，十二年新，土庫有三廳房及浴室，每月可租四百元。
△東區佐治街四廳房壹間，取價九千元現款
△西區 Oakridge 現代化高尚住宅數間有四睡房兩靚超居室及大廳，土庫全部裝飾，名貴大方，售價由五萬元至六萬五千元。
△大學堂U.B.C.三睡房靚屋有土庫，交通方便，環境優美，取價二萬一千九百元。

梁祺
LEONG KEE
227 CARRALL ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
電話：684-3587

（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建車修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水喉，當批建造菜園玻璃屋地格等工程，歸臨豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：卡路街二二七
電話：六八四・三五八七
夜間電話：弍九四・壹弍〇三

華益實業公司
WEST - EAST REALTY CO.
295 E. PENDER ST.,
辦公室電話 685-4271
魏雷孫 ALWYN WEI 327-1374
黃衛新 BING WONG 266-9418
張燮元 FRANK CHANG
325-8981 325-9144



▲新商業磚樓—二間舖，有長批，年收七十五百餘元，取價大約九十元，先付現款一萬五千元
▲東區旅館連磚樓—取價四萬五千元，月收租九百廿元。
▲爾街商業磚樓—二層，樓下飯館，樓上可供社團會所或夜總會，取價七萬元。
▲柏文樓—新八組位于十五街夾爾街月收租近一千元取價九萬三千元，廿八組，半年新，有電梯，年收約四萬四千元，取價三十一萬九千元
▲靚住宅—三十街東近菲沙街二睡房，樓上可租七十五元，土庫可租五十元，有租收，有得住，二萬壹千九百元。
▲靚住宅—四年新四睡房，華貴設備，位于列治文，取價弍萬九千元，祇需現銀壹萬元，即可交易。

南洋商業銀行
（香港註册）
香港外滙授權銀行 經營一切銀行業務
本行華僑服務部辦理
華僑滙欵—全國通滙 解欵迅速
華僑存欵—安全保密 息厚便利
香港解欵—隨收隨解 快捷妥當
接受華僑委託事項・
代辦華僑國內投資、存欵、購建華僑房屋
信託保管、代買樓宇、代收租項、代收欵項
協助尋訪親友、購辦寄出國外郵包貨件
其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥爲服務
代理香港中國保險公司人壽保險
總行
香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD. C.,
HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）